

Южно-Уральский государственный
гуманитарно-педагогический университет

Южно-Уральский научный центр
Российской академии образования (РАО)

О. Г. Филиппова, Д. Р. Дзюба

**БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ
ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА**

Учебно-методическое пособие
для высших и средних специальных учебных заведений

Челябинск

2022

УДК 372.6 (021)
ББК 74.100.12я73
Ф53

Рецензенты:

канд. псих. наук, доцент М. Ю. Буслаева;
канд. пед. наук, доцент Е. А. Столбова

Филиппова, Оксана Геннадьевна

Ф53 Билингвальное образование детей дошкольного возраста : учебно-методическое пособие для высших и средних специальных учебных заведений / О. Г. Филиппова, Д. Р. Дзюба ; Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет. – [Челябинск] : Южно-Уральский научный центр РАО, 2021. – 64 с. : ил.

ISBN 978-5-907538-81-8

Учебно-методическое пособие раскрывает методику подготовки студентов к лекционным, практическим занятиям и промежуточной аттестации, методику подготовки к выполнению контрольных и тестовых заданий и методику организации самостоятельной работы при освоении дисциплин основной профессиональной образовательной программы высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование» (профиль «Психология и педагогика детей дошкольного возраста»). В учебно-методическом пособии содержатся практические примеры организации образовательной работы с детьми-билингвами. Учебно-методическое пособие предназначено для студентов программ среднего профессионального и высшего образования.

УДК 372.6 (021)
ББК 74.100.12я73

ISBN 978-5-907538-81-8

© Филиппова О. Г., 2022

© Оформление. Южно-Уральский
научный центр РАО, 2022

Содержание

<i>Пояснительная записка</i>	5
.....	
1 Тематический план и содержание занятий по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»	13
.....	
2 Условия реализации дисциплины «Билингвальное образование детей дошкольного возраста» ..	15
.....	
3 Организация работы над конспектом лекций по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»	18
.....	
4 Самостоятельная работа при подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста» ..	20
.....	
5 Примеры практической работы с детьми-билингвами	28
.....	
<i>Заключение</i>	45
.....	
<i>Список литературы</i>	48
.....	

Приложение А «Проектирование дополнительной
общеразвивающей программы по билингвальному
образованию дошкольников»50

Приложение Б «Создание тематического
научно-творческого проекта по билингвальному
образованию детей дошкольного возраста»52

Приложение В «Терминологический минимум
по билингвальному образованию детей
дошкольного возраста»54

Пояснительная записка

Дисциплина «Билингвальное образование детей дошкольного возраста» является одной из профильных дисциплин в обеспечении профессионального становления будущих педагогов и психологов дошкольного образования.

Данная учебная дисциплина включена в один из разделов программы магистратуры по направлению подготовки 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование» и относится к вариативной части учебного плана. Осваивается на 2 курсе, в 4 семестре.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по программе магистратуры «Психология и педагогика дошкольного образования», но при этом будет интересно студентам педагогической направленности программ среднего профессионального и высшего образования. Данный курс направлен на формирование у студентов готовности к реализации педагогических, психологических, лингвистических знаний для постановки и решения исследовательских задач в профессиональной деятельности, к проведению психолого-педагогического обследования детей, к рациональному выбору и реализации программ билингвального обучения детей дошкольного возраста на основе личностно-ориентированного и индивидуально-дифференцированного подходов, к планированию обучения с учетом состояния речевой функции и её потенциальных возможностей, к осуществлению мониторинга достижения планируемых результатов билингвального обучения, к использованию психолого-

педагогических методов и представления результатов исследования.

Ведущими формами обучения в рамках данной дисциплины являются лекции, практические занятия и самостоятельная работа. Для успешного освоения учебной дисциплины студентам необходимо изучить лекционный материал и рекомендуемую литературу, отработать изученный материал на практических занятиях, выполнить задания для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся с целью закрепления лекционного материала, овладения понятийным аппаратом предмета, методами диагностики и организацией педагогического процесса в дошкольной образовательной организации, изучаемыми в рамках учебной дисциплины.

Все формы практических занятий направлены на освоение теоретических знаний, полученных на лекциях. Главной целью такого рода занятий является: научить студентов применению теоретических знаний на практике. С этой целью на занятиях моделируются фрагменты их будущей деятельности в виде учебных ситуационных задач, при решении которых студенты отрабатывают различные действия по применению соответствующих педагогических и психологических знаний. На практическом занятии обсуждаются теоретические положения изучаемого материала, уточняются позиции авторов научных концепций, ведется работа по осознанию студентами категориального аппарата психолого-педагогической науки, определяется и формулируется отношение обучающихся к теоретическим проблемам науки, оформляется собственное отношение и позиция в будущем в рамках изучаемого курса.

Форма работы – диалог. И студенты, и преподаватель вправе задавать друг другу вопросы, которые возникли и могут возникнуть у них в процессе изучения и обсуждения материала, делиться своими сомнениями, наблюдениями, приводить доводы «за» и «против» той или иной позиции, обосновывать возможность применения на практике тех или иных теоретических положений. Для подготовки к практическому занятию студентам рекомендуется изучить: вопросы, которые будут обсуждаться на занятии, список основной и дополнительной литературы, где студенты могут найти ответы на вопросы, обратить внимание на категории, которыми оперирует автор, выписать основные понятия и систематизировать их, разработать блок-схему, в которой найдут отражение все изучаемые вопросы темы, составить развернутый план изучаемого материала, который может быть использован для ответа на занятии.

Подготовка студента магистратуры предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями. Самостоятельно изучается рекомендуемая литература, проводится работа с библиотечными фондами и электронными источниками информации, психолого-педагогической литературой, статьями из журналов «Детский сад от А до Я», «Дошкольное воспитание»

и др. Реферируя и конспектируя наиболее важные вопросы, имеющие научно-практическую значимость, новизну, актуальность, делая выводы, заключения, высказывая практические замечания, выдвигая различные положения, студенты глубже понимают вопросы курса.

Подготовка к практическим занятиям, а также выполнение заданий для самостоятельной работы требует от студента навыков работы с литературными источниками: умение выделять главное в тексте; умение составлять опорную схему изученного материала, тезисный и развернутый план-конспект; а также свободного владения проработанным материалом; способности рассказать своими словами суть проблемы; умения объяснить и дать определение встречающимся в тексте новым научным терминам; умения находить в жизни ситуации, которые могут служить иллюстрацией теоретического материала, обсуждаемого на занятиях. Важной составляющей является готовность студента к восприятию в курсе сочетания философского, педагогического теоретического материала с конкретным практическим, направленным на освоение умений и навыков практической организации профессиональной деятельности в дошкольной образовательной организации.

В учебной дисциплине используется значительное количество методов активного обучения: круглый стол, деловая игра, дискуссия и др. Студенты привлекаются к активной со-творческой работе с преподавателем по поиску и подбору различных учебных материалов с использованием Интернет-ресурсов, а также формирования навыков организации профессионального взаимодействия с различными специалистами, работа по организации встреч с ними.

Критериями оценки выступают показатели сформированности профессиональной позиции у студентов, понимание ими базового теоретического материала по билингвальному образованию дошкольников, умение самостоятельно наметать пути решения психолого-педагогических проблем, применяя знания, полученные при изучении других учебных дисциплин, соответствие моделей и образцов профессионального поведения, демонстрируемого в процессе решения учебных практических задач. Особое значение придается активности, заинтересованности, включенности студента во внеаудиторные формы работы.

При изучении дисциплины предусмотрены следующие виды контроля знаний студентов:

Текущий контроль проводится с целью определения качества усвоения лекционного материала. В ходе изучения дисциплины «Билингвальное образование детей дошкольного возраста» преподавателем предлагается выполнить тест в письменной форме. Он предоставляет более результативные данные об усвоении знаний, что позволяет преподавателю сделать углубленный анализ ответов и корректировать содержание следующего лекционного занятия. В течение семестра студенты, руководствуясь учебно-тематическим планом, также находят ответы на контрольные вопросы и тестовые задания по каждой теме учебной программы. Формой текущего контроля также является подготовка докладов и сообщений на практических занятиях.

Итоговой формой контроля учебным планом предусмотрен экзамен, который проводится в форме устного опроса по билетам. Для успешной сдачи экзамена необходимо ознакомиться с основной литературой, изучить теоретическую часть по конспектам

лекций, овладеть практическими навыками и уметь их продемонстрировать. При оценке теоретических знаний и практических навыков студентов при устном опросе учитывается участие их в работе на лекциях и семинарских занятиях, выполнение ими контрольных работ и докладов. Преподаватель имеет право сократить количество экзаменационных вопросов тем студентам, которые успешно выполнили тестовое задание и в течение семестра показали высокую успеваемость по данной дисциплине, активно работали на лекциях и семинарских занятиях.

Цели дисциплины: повысить уровень общей филологической подготовки обучающихся, обеспечить будущим педагогам необходимую теоретическую и практическую базу для формирования успешной коммуникации с двуязычными детьми дошкольного возраста в условиях билингвальной образовательной среды.

Задачи дисциплины:

1) Познакомить студентов с особенностями речевого развития детей-мигрантов в современном обществе.

2) Способствовать освоению культуры речевого поведения в условиях поликультурной образовательной среды.

3) Расширить у студентов языковые и литературоведческие знания, полученные при изучении курсов филологической предметной области.

4) Сформировать профессиональные умения, связанные с методикой обучения и воспитания языку и речи у двуязычных детей дошкольного возраста.

Обучающийся, освоивший дисциплину:

Должен знать:

– сущность, историю и методы педагогических основ;

– особенности функционирования педагогической культуры в различных исторических и этнокультурных условиях.

Должен уметь:

– планировать и организовывать учебно-воспитательный процесс на основе системного подхода;

– осуществлять диагностику уровня подготовки обучающихся, их личностных качеств и эффективности учебно-воспитательного процесса;

– планировать воспитательную работу в этнокультурной и полиэтнической дошкольной образовательной организации.

Должен владеть:

– навыками оптимизации и развития этнокультурных и поликультурных отношений в рамках современного педагогического процесса в дошкольной образовательной организации.

Должен демонстрировать:

– способность осуществлять профессиональное и личностное самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру;

– способность применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивать качество образовательного процесса по различным образовательным программам;

– способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование;

– способность формировать образовательное пространство и использовать профессиональные знания и умения в реализации задач инновационной образовательной политики;

– способность руководить исследовательской работой воспитанников;

– готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач;

– готовность к разработке и реализации методических моделей, методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса, их использования в дошкольных организациях;

– готовность к систематизации, обобщению и распространению отечественного и зарубежного методического опыта в профессиональной области.

1 Тематический план и содержание занятий по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»

Раздел 1. Понятие о билингвизме. Билингвальное образование детей дошкольного возраста.

Темы:

1. Полилингвальное и билингвальное образование детей-дошкольников.
2. Появление билингвального образования.
3. Обобщение опыта билингвального воспитания и развития.
4. Билингвальное образование как научная дисциплина.
5. История возникновения билингвального образования дошкольников, история создания билингвальных образовательных организаций в России и за рубежом.

Раздел 2. Билингвальное образование в России и за рубежом: зачатки и опыт.

Темы:

1. Двуязычие как социальная потребность общества.
2. Влияние на развитие педагогической теории билингвального образования деятелей науки и культуры.
3. Об основоположниках билингвального образования и воспитания.
4. Ученые, исследователи, педагоги-практики по билингвальному обучению в образовательном пространстве мира.

Раздел 3. Определение билингвального образования на практике. Применение различных методик и техник билингвального образования в ДОО.

Темы:

1. Формирование современной билингвальной языковой личности.
2. Основные педагогические понятия.
3. Изучение опыта: технологии, методики, техники билингвального обучения.
4. Языки национального и этнического меньшинства во взаимодействии с русским.
5. Этнос, нация, миграция: эмигранты и иммигранты. Этническое большинство и меньшинство.
6. Лингвистические основы обучения второму (русскому языку).
7. Психологические основы обучения второму (русскому) языку.
8. Лингвометодические принципы обучения второму языку.
9. Создание языковой национально-культурной речевой среды в дошкольных образовательных организациях.

2 Условия реализации дисциплины «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»

1. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению.

Оборудование учебного кабинета:

- рабочие места по количеству обучающихся;
- рабочее место преподавателя;
- комплект учебно-наглядных пособий по дисциплине.

Технические средства обучения: компьютер с лицензионным программным обеспечением, проектор, экран.

2. Информационное обеспечение обучения:

Основная литература:

1. **Акишина, А. А.** Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – М.: Рус. яз. Курсы, 2008. – 255 с. – Текст : непосредственный.

2. **Александрова, Н. Ш.** Может ли естественный билингвизм быть вреден? / А. А. Акишина – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2017. Т. 14. – № 2. – С. 211–216.

3. **Баженова, О. В.** Билингвизм. Особенности двуязычного воспитания или как вырастить успешного ребёнка / О. В. Баженова. М.: Изд-во Билингва, 2016. – 352 с. – Текст : непосредственный.

4. **Верещагин, Е. М.** Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е. М. Верещагин. – М.-Берлин : Изд-во Директ-Медиа, 2014. – 160 с. – Текст : непосредственный.

5. **Визель, Т. Г.** Обучение грамоте в билингвальных условиях / Т. Г. Визель, А. В. Константинова. – Изд-во: В. Секачев, 2014. – 90 с. – Текст : непосредственный.

6. **Коротких, О. В.** Воспитание детей в духе миролюбия в традициях народной педагогики : монография / О. В. Коротких. – М.: ИНФРА-М, 2012. – 128 с. – Текст : непосредственный.

7. **Гогоберидзе, А. Г.** Дошкольная педагогика с основами методик воспитания и обучения : учебник вузов. 2-е изд. / под ред. А. Г. Гогоберидзе, О. В. Солнцевой. – СПб. : Питер, 2019. – 464 с. – Текст : непосредственный.

8. **Кудрявцева, Е. Н.** «Сказочный алфавит» (для обучения билингвов русской культуре). Эл. книга на диске. / Е. Н. Кудрявцева – Riga: RetorikaA, 2012. – 336 с. – Текст : непосредственный.

9. **Кургузов, В. Л.** Восток - Россия - Запад: Теория и практика межкультурной коммуникации: Очерки лекционного курса / В. Л. Кургузов. – Улан-Удэ: Изд-во ВСГАКИ, 2003. – 351 с. – Текст : непосредственный.

10. **Микляева, А. В.** Социальная идентичность личности: содержание, структура, механизмы формирования: Монография / А. В. Микляева, П. В. Румянцева. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. – 118 с. – Текст : непосредственный.

Дополнительная литература:

1. **Протасова, Е. Ю.** Методика развития речи двуязычных дошкольников / Е. Ю. Протасова, Н. Н. Родина. – Изд-во: ВЛАДОС, 2010. – 253 с. – Текст : непосредственный.

2. **Кудрявцева, Е. Л.** В лабиринтах многоязычия или образование успешного ребенка / Е. Л. Кудрявцева, М. Ю. Чибисова, Р. А. Кулькова. – Изд-во : Линка-Пресс, 2018. – 240 с. – Текст : непосредственный.

3. **Козлова, С. А.** Дошкольная педагогика / С.А. Козлова, Т.А. Куликова. – М. Издательский центр «Академия», 2012. – 416 с. – Текст : непосредственный.

4. **Мадден, Е. В.** Наши трехязычные дети / Е. В. Мадден. – Санкт-Петербург: Издательство «Златоуст», 2008. – 182 с. – Текст : непосредственный.

5. **Ускова, О. А.** Мир говорит на русском. Теоретические и прикладные аспекты обучения русскому языку как иностранному. Учебно-методическое пособие / О. А. Ускова, Л. Н. Саакян. – Изд-во: Русская речь, 2019. – 176 с. – Текст : непосредственный.

6. **Хейнц, С.** Иностраный как родной. Помогите вашему ребенку освоить сразу два языка / С. Хейнц, Н. Штайнер. – ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2015. – 182 с. – Текст : непосредственный.

3 Организация работы над конспектом лекций по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»

В ходе лекционных занятий студенту необходимо вести конспектирование учебного материала; обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве; желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений; задавать преподавателю дополнительные вопросы с уточнения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

В ходе подготовки к семинарам изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на семинар. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с

целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью.

Своевременное и качественное выполнение самостоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы. Студент может дополнить список использованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы.

Самостоятельная работа при подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Билингвальное образование детей дошкольного возраста»

Важной составной частью учебного процесса в вузе являются практические занятия. Занятия проводятся главным образом по дисциплинам, требующим научно-теоретического обобщения литературных источников, и помогают студентам глубже усвоить учебный материал, приобрести навыки творческой работы над документами и первоисточниками. Планы практических занятий, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются преподавателем на вводных занятиях или в методических указаниях по данной дисциплине. Прежде чем приступить к изучению темы, необходимо прокомментировать основные вопросы плана занятия. Такой подход преподавателя помогает студентам быстро находить нужный материал к каждому из вопросов, не задерживаясь на второстепенном. Подготовка к практическому занятию включает два этапа:

I - организационный;

II - закрепление и углубление теоретических знаний.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- осмысление задания для самостоятельной работы;
- подбор рекомендованной литературы;

– составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе. Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Необходимо помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, освоение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале. Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь. При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Прежде чем идти на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения. В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия, рас-

крывают и объясняют основные положения публичного выступления. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для различного рода ораторской деятельности.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора. Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе. Важно развивать у студентов умение сопоставлять источники, продумывать изучаемый материал. Большое значение имеет совершенствование навыков конспектирования у студентов. Преподаватель может рекомендовать студентам следующие основные формы записи: план (простой и развернутый), выписки, тезисы. Результаты конспектирования могут быть представлены в различных формах.

План – это схема прочитанного материала, краткий (или подробный) перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Подробно составленный план вполне заменяет конспект.

Конспект – это систематизированное, логичное изложение материала источника. Различаются четыре типа конспектов:

План-конспект – это развернутый детализированный план, в котором достаточно подробные записи приводятся по тем пунктам плана, которые нуждаются в пояснении.

Текстуальный конспект – это воспроизведение наиболее важных положений и фактов источника.

Свободный конспект – это четко и кратко сформулированные (изложенные) основные положения в результате глубокого осмысления материала. В нем могут присутствовать выписки, цитаты, тезисы; часть материала может быть представлена планом.

Тематический конспект – составляется на основе изучения ряда источников и дает более или менее исчерпывающий ответ по какой-то схеме (вопросу).

Ввиду трудоемкости подготовки к практическому занятию преподавателю следует предложить студентам алгоритм действий, рекомендовать еще раз внимательно прочитать записи лекций и уже готовый конспект по теме семинара, тщательно продумать свое устное выступление.

На практическом занятии каждый его участник должен быть готовым к выступлению по всем поставленным в плане вопросам, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. При этом студент может обращаться к записям кон-

спекта и лекций, непосредственно к первоисточникам, использовать знание художественной литературы и искусства, факты и наблюдения современной жизни и т. д. Вокруг такого выступления могут разгореться споры, дискуссии, к участию в которых должен стремиться каждый. Преподавателю необходимо внимательно и критически слушать, подмечать особенное в суждениях студентов, улавливать недостатки и ошибки, корректировать их знания, и, если нужно, выступить в роли рефери. При этом обратить внимание на то, что еще не было сказано, или поддержать и развить интересную мысль, высказанную выступающим студентом. В заключение преподаватель подводит итоги практического занятия. Он может (выборочно) проверить конспекты студентов и, если потребуется, внести в них исправления и дополнения.

Инструкции по выполнению самостоятельной работы.

Хорошо составленный конспект помогает освоить материал. В конспекте кратко излагается основная сущность учебного материала, приводятся необходимые обоснования, табличные данные, схемы, и т.п. Конспект целесообразно составлять целиком на тему. При этом имеется возможность всегда дополнять составленный конспект вырезками и выписками из журналов, газет, статей, новых учебников, брошюр по обмену опытом, данных из Интернета и других источников. Таким образом, конспект становится сборником необходимых материалов, куда студент вносит всё новое, что он изучил, узнал. Такие конспекты представляют, большую ценность при подготовке к занятиям.

1. Первичное ознакомление с материалом изучаемой темы по тексту учебника, дополнительной литературе.

2. Выделение главного в изучаемом материале, составление обычных кратких записей.

3. Подбор к данному тексту опорных сигналов в виде отдельных слов, определённых знаков, графиков, рисунков.

4. Продумывание схематического способа кодирования знаний, использование различного шрифта и т.д.

5. Составление опорного конспекта.

Практическое занятие – это одна из форм учебной работы, которая ориентирована на закрепление изученного теоретического материала, его более глубокое усвоение и формирование умения применять теоретические знания в практических, прикладных целях. Особое внимание на практических занятиях уделяется выработке учебных или профессиональных навыков. Такие навыки формируются в процессе выполнения конкретных заданий – упражнений, задач и т. п. под руководством и контролем преподавателя.

Этапы подготовки к практическому занятию:

1. Вспомните теоретические сведения, полученные на лекциях и в процессе самостоятельной работы,

2. Подберите необходимую учебную и справочную литературу (учебники, сборники, содержащие описание методики или содержащие описание игр и упражнений).

3. Определитесь в целях и специфических особенностях (возраст ребенка, индивидуальные особенности) предстоящей педагогической или диагностической работы.

4. Отберите те методики или игры и упражнения, которые позволят в полной мере реализовать цели и задачи предстоящей деятельности.

Форма контроля и критерии оценок:

«отлично»

Полнота использования учебного материала. Объем конспекта – 1 тетрадная страница на один раздел или один лист формата А 4. Логика изложения (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями). Наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта. Грамотность (терминологическая и орфографическая). Самостоятельность при составлении.

«хорошо»

Использование учебного материала не полное. Объем конспекта – 1 тетрадная страница на один раздел или один лист формата А 4. Не достаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями). Наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта. Грамотность (терминологическая и орфографическая). Отсутствие связанных предложений, только опорные сигналы – слова, словосочетания, символы. Самостоятельность при составлении.

«удовлетворительно»

Использование учебного материала не полное. Объем конспекта – менее одной тетрадной страницы на один раздел или один лист формата А 4. Не достаточно логично изложено (наличие схем, количество смысловых связей между понятиями). Наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта. Грамотность (терминологическая и орфографическая). Отсутствие связанных предложений, только опорные сигналы – слова, словосочетания, символы. Самостоятельность при составлении. Не разборчивый почерк.

«неудовлетворительно»

Использование учебного материала не полное. Объем конспекта – менее одной тетрадной страницы на один раздел или один лист формата А 4. Отсутствуют схемы, количество смысловых связей между понятиями. Отсутствует наглядность (наличие рисунков, символов, и пр.; аккуратность выполнения, читаемость конспекта. Допущены ошибки терминологические и орфографические. Отсутствие связанных предложений, только опорные сигналы – слова, словосочетания, символы. Незавершенность при составлении.

4 Примеры практической работы с детьми-билингвами

Распределение слов по возрастным группам может быть дано лишь приблизительно. Некоторые слова навсегда останутся усвоенными пассивно. Большинство слов в младшей группе вводится пассивно (для понимания), а в средней группе переходит в актив. Некоторые слова, указанные только для средней и старшей групп, на самом деле встречаются в повседневной жизни уже в младшей группе, однако проверить их понимание можно только в старшем возрасте. Переход из пассивного запаса в активную речь происходит у всех детей по-разному, поэтому точно указать, что как должно быть усвоено, нельзя – именно это будет проверяться в процессе обучения. Распределение языкового материала по неделям дается также в общих чертах. Педагог сам может решить, на чем следует задерживать внимание, что из усвоенного ранее следует повторить, какие игры больше подходят для проведения занятия, какие наглядные пособия можно использовать.

При планировании работы в течение недели следует:

1. Подобрать слова, которые должны быть изучены.
2. Подобрать слова, которые должны быть повторены и соединены с новыми в предложениях.
3. Разработать игры, которые можно использовать для введения и отработки слов и словосочетаний.
4. Подобрать предметные и сюжетные картинки, объемные изображения или игрушки.

5. Обдумать, какие грамматические явления наиболее характерны для вводимых слов и словосочетаний, найти для них иллюстрации, задания.

6. Найти или придумать настольные, подвижные или глубоко языковые игры, позволяющие активизировать понимание и самостоятельное употребление слов и словосочетаний.

7. Подобрать или придумать несколько фонетических игр.

8. Придумать игры, которые позволят объединить отобранные языковые явления одним сюжетом.

9. Продумать, какие роли следует принять на себя воспитателям, в какой форме (разыграть спектакль, устроить сюрприз, показать событие, рассказать рассказ и т. д.) можно ввести детей в тему.

10. Посмотреть, не нужны ли детям какие-то элементы костюмов, маски.

11. Предусмотреть чередование игр (подвижные – спокойные; на внимание – на пассивное или активное восприятие; когда действует один ребенок, а остальные смотрят; когда действуют все по очереди или все вместе; когда ведущим становится ребенок или педагог).

12. Придумать, чем можно наградить детей после занятия, например, дать раскраски, картинки, нарисовать цветочек (или лепесток к цветку, который появится целиком, когда тема будет закончена).

Ниже приводятся возможные темы для занятий по возрастным группам. Если обучение иностранному языку начинается не с четырех лет, а позже, соответственно, перестраивается и тематическое распределение.

Младший дошкольный возраст.

Знакомство, приветствие (Здравствуй! Привет! До свидания! Пока! Кто это! Это... мальчик, девочка.). Движения (бегай, ...). Игрушки (кукла, кубик, ... Что это? Где кукла? Вот.) Да, нет. Есть, нет (иметь, иметься; у меня, у ...). Животные. Движения животных и игрушек. У животных игрушки, у игрушек животные. Множественное число повелительного склонения. И, ИЛИ. Множественное число существительных. Действия (дотронься, погладь, поцелуй...). Действия с игрушками и животными. Части тела, у кого они. Действия с частями тела (мой нос, мои уши). Семья. Действия, движения членов семьи человека и животных. Одежда. Одежда у человека и животных. Действия с одеждой (кто, что, куда надевает, правильно, неправильно). Отрицание с глаголами и существительными (НЕ). Это. Продукты. Действия с продуктами питания. Животные, игрушки едят. Я делаю. Он, она делает. Ты делаешь. Они делают. Обиходные предметы, действия с ними. Некоторые растения, у кого они, что с ними делают. Простые погодные явления (солнце, дождь, снег, ...).

Средний дошкольный возраст.

Новые названия животных, их действия и действия с ними. Вежливые слова. Быстро, медленно, громко, тихо. Вы делаете, мы делаем. Ребенок, дети. Цвет. Род прилагательных. Времена года. Какое время года? Почему? Время суток. Приветствие в зависимости от времени суток. Можно, нельзя, нужно. Носить, держать, поднимать, опускать. Вверх, вниз, вперед, назад. Еда в разное время суток. Пространственные предлоги (в, на...). Посуда и действия с ней. Счет. Сколько тебе лет? Как дела? Где ты живешь? Искать, терять, находить, прятать. Какая погода? Музыкальные инструменты (играть на...). Детский сад, помещения

в нем. Природа. Цветы. Транспорт. Действия в разных видах деятельности. В парке. Кататься на...

Старший дошкольный возраст.

Зарядка (разные движения, действия с мячом; сильно, слабо). Транспорт и езда на нем. Овощи, фрукты и действия с ними. Деревья. Мебель и комната. Постель. Дом и его устройство. Открывать, закрывать. Много, мало, больше, меньше, столько же. Спорт. Вчера, сегодня, завтра. Сначала, теперь (сейчас), потом. Прошедшее и будущее время. Особенности строения тела у животных. Жизнь животных. Свойства предметов. Оценка свойств изученных вещей. Жизнь людей (король, королева, принц, принцесса). Чисто, чистый; грязно, грязный; холодно, холодный и т. д. Одинаково, по-разному. Видеть, слышать, смотреть, слушать. Первый, второй... Начинать, заканчивать. Завтрак, полдник... День рождения, подарки, праздники. Нравится (не нравится), люблю (не люблю). Инструменты и действия с ними. Уметь.

Подготовительная к школе группа.

Характеристика предметов. Ягоды. Электроприборы и действия с ними. Детский сад и занятия в нем. Железная дорога, автомобильная дорога. Доктор, болезнь. Путешествие. Портные, шитье. Парикмахерская. Кухня, столовая. Изготовление предметов. Профессии. В библиотеке. В саду, на огороде. Во дворе, игры. На празднике. В магазине. Земля, другие планеты. Страна, другие страны. В лесу. Река, озеро, море, болото. Поле, луг. Город, деревня. День, год. Школа.

Примеры проведения занятий.

Тема «НЕ с глаголами, существительными и прилагательными» Педагог выбирает такой сюжет, в котором можно осмыс-

ленно использовать большое количество запретов, противопоставлений, отказов. Для этого подходит, например, ситуация из сказок о Муми-троллях, когда сторож парка и его жена говорят детям (или пишут на табличках): «Не бегай! Не бегайте! Не бегать! Нельзя бегать! Не играй! Не играйте! Не играть! Нельзя играть!» и т. д., когда Хемулиха говорит маленькому Мумипапе: «Это не твоя игрушка. Это не твои часы. Это не твой ужин?» – и все у него отбирает. Когда слепой крот вылезает днем на свет и неправильно называет предметы: «Это дом. – Нет, это не дом». и т.д.

Можно, например, построить парк, где дети будут говорить, что они делают или хотят делать, а таблички или сторож не дадут им это делать: «Я хочу бегать. – Нельзя бегать. Я бегаю. – Не бегай!» Поскольку мы имеем дело с очень маленькими детьми, они захотят много раз повторить ситуацию диалога, по очереди будут сторожами парка, запрещая что-нибудь делать, сторож грозит пальцем, Хемулиха отбирает вещь, крот указывает на предмет или берет его в лапы. Аналогичная ситуация, в которой употребляется много запретов, может возникнуть и в сюжете «Осторожно, ремонт».

Педагог раскладывает несколько знакомых предметов, поднимает один из них и называет. Например: «Нет, это не шапка, не шарф, не варежки... Что это?» или: «Это не карандаш, а книжка». – Дети должны возразить: «Нет, это карандаш, а не книжка» или «Нет, это не книжка, а карандаш». Педагог сначала разыгрывает несколько подобных диалогов с куклами-игрушками (говорят по очереди куклы), а потом предлагает поговорить так же детям. Можно попробовать загадать несколько загадок: «Не птичка, а летает. Не девочка, а ходит», и т.д. Одобрять следует любые подходящие ответы.

Игра «Упрямый ослик»: дети по очереди «становятся осликом», которого нужно водить за веревочку и давать ему команды: «Ослик, иди! – Не хочу, не иду».

Можно изобразить капризную Барби, злого крокодила, который не хочет ни с кем дружить и ничего делать вместе с другими, Незнайку, который не верит тому, что ему показывают и называют: «Это книга. – Нет, это не книга».

Во время такого занятия важно передвигаться по всему пространству комнаты, ярко изображать эмоции, кивать головой, отвечать хором. Педагог не должен забыть дать каждому ребенку возможность двигаться и играть в своем темпе.

Тема «Погода». Педагог может как бы посадить детей перед телевизором и показать им сводку погоды за вчера, на сегодня и на завтра, называя разные страны, где такая погода (используются картинка и коробка в форме телевизора): В Африке вчера было тепло, солнце, сегодня ветер и дождь, завтра опять жарко и солнце. В Америке холодно, снег, много снега, машины не могут ехать, дети катаются на лыжах.

Можно придумать планеты, где странная погода. Затем сообщения о погоде могут передать сами дети (с подсказкой педагога). Педагог показывает много картинок с изображениями разных состояний погоды, называет их. Каждый раз сам себя спрашивает: «Какая погода? Хорошая или плохая?» И сам же, по ситуации, отвечает на свой вопрос. Затем он просит разобрать картинки по четырем временам года и рассказать, какая погода бывает весной, летом, осенью, зимой. Могут спеть несколько песенок. Можно выучить и повторить стихи о разной погоде, которых много во всех культурах. Интересно показать такие книги,

картины или фотографии, где одно и то же место показано в разную погоду; рассказать о волшебнике, который по своему желанию меняет погоду. Педагог рассказывает о том, какая сегодня погода, а дети должны сказать, как они оденутся, чтобы идти гулять, что можно делать на улице (соответствующие движения).

Педагог определяет четыре места в комнате как четыре стороны света, страны или континента, известные детям, где может быть разная погода, дети перелетают, переплывают, переезжают с одного места на другое и рассказывают о погоде, которая их там встречает. Затем воспитатель рассказывает о меняющейся погоде во время морского плавания или путешествия по горам, а дети изображают происшедшее.

Педагог может показывать детям условные изображения разной погоды, а дети могут соответствующим образом показывать свои действия. Полезно показать дождь в виде капель воды или душа, а снег и лед вынуть из холодильника. Снег можно также изобразить в виде ваты, а дождь – в виде нарезанного полиэтилена.

Существует также много способов поиграть в «Холодно–жарко – горячо – тепло», «Ветер», «Сухо-мокро» (как ощупывая предметы, так и условно, например, в прятки). В играх можно использовать плащи, зонтики, галоши, валенки, босоножки; можно разыграть сценку с бабушками, которые спрашивают друг у друга, какая погода, одна всегда говорит, что хорошая, другая – что плохая.

Тема «Замок». Педагог включает в нее повторение слов по теме «Дом и его устройство»; активизирует слова: король, королева, принц, принцесса; вводит в новые контексты слова: доб-

рый, злой, красивый, некрасивый, веселый, грустный и осваивается со словами глупый и умный. Среди новых слов могут оказаться: высокий, низкий, короткий, длинный, широкий, узкий, которые первоначально осваиваются в предметно-практических ситуациях (сравнение предметов с заданными свойствами, классификация предметов по определенным признакам). Могут также быть введены некоторые названия профессий – в зависимости от того сюжета, который разыгрывается на занятии.

Вначале дети строят замок: большой, в своем масштабе, либо игрушечный, более мелкого размера. Обсуждают детали его устройства (при этом могут быть введены слова: для, из, чтобы). Замки (дворцы) могут строить разные строители, из разных материалов, для разных существ, в разных местах, с разными целями. Может быть построено много разных замков, в которых живут разные герои одной истории. Нужно рассказывать, почему выбран тот или иной вариант сказки. Роли героев могут быть либо распределены между детьми, либо между игрушками (в зависимости от масштаба действия). Замкам можно придумать названия (например, «Черная гора», «Синее облако»), принцессам и принцам дают имена (например, «Золотая ветка», «Голубой цветок»). Разыгрываться могут как существующие сказки («Принцесса Роза», «Кот в сапогах», «Мальчик-с-пальчик», «Чиполлино», сказки о троллях, великанах и рыцарях), так и придумывание специально. Например, можно рассказать, какие дворцы у сыра, колбасы, хлеба, как они спорят друг с другом, как ходят в гости друг к другу, кто их общий враг (ножик), общий друг (масло), как они вместе спасают больного голодного мальчика.

Можно рассказать сказку о том, как жила-была королева Вилка, у нее был сын – принц Ножик, который долго путешествовал по свету, видел разные существа (называются предметы посуды), наконец, нашел себе невесту – Ложку, женился на ней, и у них родилась принцесса – Чайная ложечка. Важно, чтобы назывались форма предметов, их свойства и качества: один замок большой, высокий, много окон, широкая дверь, длинный мост; другой замок маленький, низкий, мало окон, узкая дверь, короткий мост; один герой круглый, короткий, другой длинный, широкий, один добрый, другой злой, один умный, другой глупый. Дети, принимающие на себя роли, дают характеристики предметам и существам. Они описывают внешний и внутренний вид замков, людей, животных, которые им встречаются, их поведение и характер.

Тема «Изготовление предметов» включает показ разных предметов, рассказ о том, из чего, для чего, кем, где и при помощи каких инструментов они сделаны. При этом активизируются различные формы глагола делать (Я, ты... [сделано] из, сделал, сделали, сделаем ...). Сознание детей ориентируется на пары: бумажный – из бумаги, металлический – из металла, деревянный – из дерева, стеклянный – из стекла, матерчатый – из материи, картонный – из картона. Предметы учатся распознавать на ощупь, на вкус, по виду, по запаху, по звукам, которые они издают (например, проводим по разным предметам палкой или стучим по ним, нужно выбрать, какой это был предмет, из чего он – заранее известно, из каких предметов выбирать). Можно устраивать классификации предметов по свойствам (твердый, мягкий, тяжелый, легкий); по материалу или по инструменту, при помощи которых они изготовлены, а также по

их предназначению, местоположению (что ставят на стол, что может быть горячим); по способу очищения от грязи – что вытирают, что моют, что пылесосят, что стирают, что чистят). Поговорив о реальных свойствах предметов, можно придумать и неожиданные их свойства (металлический воздушный шар, горячее мороженое, мягкий стол и т. д.).

Инструменты, используемые при изготовлении предметов, частично знакомы детям (кисточка, чтобы красить; клей, чтобы мазать и клеить; иголка, нитки, швейная машинка, чтобы шить; ножницы, ножик, чтобы резать), некоторые могут быть новыми (молоток, чтобы забивать гвозди; пила, чтобы пилить; топор, чтобы рубить; отвертка, чтобы заворачивать винтики). Все эти вещи открывают простор для фонетических игр: по-разному стучат большой и маленький молотки; по-разному забивают гвозди в металл, дерево, пластмассу и т. д. Задавая вопросы: «Что можно делать карандашом? Что можно сделать из дерева? Что нужно, чтобы построить дом?» – следует учитывать возможность как реалистических, так и фантастических ответов. Обязательно нужно поговорить и о том, что умеют делать волшебная пила, волшебный молоток и т. п. (скорость работы, материалы, кто работает этим инструментом, какие свойства обнаруживают готовые вещи, какие дополнительные свойства у этих инструментов, например, на них еще можно летать, ими можно греться, из них можно варить суп и т. п.).

В заключение темы можно построить ремесленный городок, где каждый не только будет орудовать своим инструментом, но и покажет свою мастерскую, готовые изделия, расскажет о своей работе. Тема может быть включена и в сказки: «Три

брата» (где каждый научился какому-то делу), «Гвоздь из родного дома» (где из одного гвоздя в разных ситуациях выходят разные вещи), «Храбрый портняжка», «Сказка о Царе Салтане» (три сестры делают разные вещи).

Примеры практической работы с детьми-билингвами по одной и той же теме на разных уровнях освоения языка.

Тема «посуда». Первый уровень (младшая группа).

Используют как настоящую посуду (особенно в режимные моменты), так и одноразовую (можно изготавливать поделки на ее основе, по-разному ее раскрашивать), а также игрушечные сервизы. Дети учатся называть посуду, раскрашивают ее на картинках, угадывают с закрытыми глазами, либо ощупывая мешочек, ставят по-разному на своих столах и на столах кукольного дома (для еды в разное время суток), сажают кукол, кладут пищу и наливают напитки, поют песенки про накрытый стол, слушают стишок про посуду. При этом слова произносят тогда, когда посуду трогают, показывают, щупают, что-то с ней делают. Возможны фонетические игры (звон разной посуды).

Тема «посуда». Второй уровень (средняя группа).

Посуда может быть и символической: листик – тарелка, пробка от бутылки – чашка или стакан и т. п. Посуда может быть изготовлена из пластилина, глины, алюминиевой фольги, картона, нарисована на бумаге, в том числе и методом обведения предметов. Посуду можно заворачивать в разную бумагу и догадываться, что где. Разные по цвету, размеру и рисунку сервизы можно перемешивать и собирать; предметы посуды можно подбирать для разных персонажей, игрушек. Особенно интересно соединять изготовление посуды с изготовлением игрушечных продуктов питания. Дети придумывают, что можно и

чего нельзя делать с этими предметами, что можно помещать в них, под них, что можно было бы придумать, если бы вещи использовались не по назначению (тарелка бы летала, в стакане бы кто-то спал, вилка превратилась бы в животное и пр.). Разыгрывают сценки с использованием предметов посуды, дети подсказывают, что нужно взять из посуды, чтобы использовать в игре. Возможны морфологические игры (моем посуду, меняя ударение в разных формах используемых слов).

Тема «посуда». Третий уровень (старшая группа).

Посуда может быть одушевлена: тарелка – грустная, потому что на нее ничего не положили, потому что уже все съели, потому что ее не помыли; стакан – веселый, потому что в него налили компот, потому что на нем нарисована картинка, потому что его чисто вымыли, и т. д. Дети придумывают, что посуда может быть волшебная: кто выпьет что-то из этого стакана, станет сильным, как слон; кто съест что-нибудь из этой тарелки, сможет понимать язык птиц и пр. Дети делают шкаф для посуды и красиво расставляют ее на столе к определенному празднику (украшения из бумаги, кубиков, палочек, коробок и т. д.). Можно сыграть в настольно-печатную игру, посвященную посуде (попал на картинку, рядом с которой горячий суп, – пропускаешь ход, потому что надо подождать, пока он остынет; вкусные ягоды, ешь быстро – два шага вперед и т. д. В игрушечном магазине сможет купить посуду тот, кто скажет, какого она цвета, из чего она сделана, какого размера, как можно ею пользоваться. Возможны грамматические игры: в зависимости от контекста меняется форма слова.

Тема «посуда». Четвертый уровень (подготовительная к школе группа).

Дети могут узнать, как делают посуду в мастерской или на фабрике, придумать, какую посуду они хотят сделать для своего дома, нарисовать ее, сказать, должна ли она быть круглой, квадратной, треугольной, из глины, фарфора, пластмассы, металла, какого размера; устраивают игру в «посудомойку», дети подбирают картинки с посудой и описывают их. Устраивают общую игру, в которой предметы посуды используются как реквизит: летающие тарелки, стаканы, чашки, блюдца, на которые прилетают какие-то пришельцы-инопланетяне, любящие жить в посуде, живущие в сахарницах.

Начальные элементы словообразования на втором языке также связаны с темой посуды. Посуда может ходить в гости друг к другу, сравнивать характер своих хозяев. Действия с посудой могут быть условием превращений: тот, кто первый дотронется до стакана, станет попугаем; а тот, кто первый дотронется до тарелки, станет антилопой, и пр.; тот, кто выберет синюю тарелку, отправится в путешествие в новую страну, а тот, кто выберет желтую тарелку, сможет поехать в Африку; если ты вынимаешь картинку с определенным предметом посуды из стопки или мешка, то должен рассказать, что с нее можно есть, и тогда разрешается оставить ее как фишку для своей команды. (Происходит сочетание грамматики и синтаксиса: разные варианты форм слов в ситуации.)

Первое, что следует предпринять на пути создания благоприятной атмосферы речевого общения в группе – это сформировать хороший эмоциональный климат, деловую, заинтересованную обстановку в группе.

Второе, что следует сделать педагогу – постоянно присматриваться к играм детей, чтобы понять, как именно и во что

они играют, чтобы использовать типичные игровые приемы в целях обучения другому языку.

Третье – приучать ребенка понимать иноязычную речь и ориентироваться в обстановке, когда эта речь употребляется.

Четвертое – организовывать ситуации, в которых дети должны прибегнуть к использованию речи, чтобы чего-то достичь, т.е. сказать, чтобы было так, как им нужно. Например, у всех есть кисточки, а у одного нет, и он сам либо его партнер должны обратиться к педагогу, чтобы он дал кисточку. Может быть так, что ребенок не может достать сам какую-то вещь; педагог может предложить всем попросить у него материалы для занятия; когда ребенок просит ножницы, не нужно сразу бежать за ними, а можно четко описать, где их взять (первый раз показав, второй раз указав, третий раз сказав устно). Здесь важно, с одной стороны, использовать возникающие ситуации, с другой стороны, устраивать так, чтобы они возникали как бы сами собой, спонтанно.

Ребенок должен уметь обратиться с просьбой или передать просьбу педагога другому ребенку на иностранном языке. Если ребенок сам не знает, как сформулировать свое высказывание, педагог может подсказать ему или попросить кого-то еще помочь ребенку в выборе словесной формы высказывания.

Еще один способ активизации иноязычной речи – парное объединение детей для решения задачи (например, одному дают синий карандаш, а другому – желтый, поэтому один рисует на общем листке бумаги солнце, а другой – небо; одному дают кубики для крыши домика, а другому – кубики для основания): с «отчетом о проделанной работе» (можно обыграть это в ролевой игре) выступает сначала тот ребенок, который лучше усвоил язык,

например, более старшего возраста, а затем тот, для которого изучаемый язык пока более сложен. Если на занятии используют куклу-персонаж, за которым закрепились репутация плохо успевающего, нарушителя спокойствия, то ему можно поручить нарочно «неправильно отчитаться» о том, что сделано, а детей попросить поправить его. В пары лучше подбирать ребят, одинаковых по характеру, тогда один не будет «забивать» другого.

Можно предложить также такую форму занятия, как выполнение аппликации из листьев. Детей усаживают по четыре человека за стол.

1 – й вариант. У одного ребенка – клей, у другого – листья, у третьего – кисточка, у четвертого – бумага. Нужно друг у друга просить материалы на изучаемом языке.

2 – й вариант. Один ребенок отвечает за бумагу, другой – за клей и т.п., поэтому они по очереди подходят к воспитателю и говорят на иностранном языке: «Мне нужна синяя бумага для Сони, черная бумага для Юры, розовая бумага для Анны и фиолетовая бумага для меня» (либо «Соня хочет...»).

3 – й вариант. Всем раздали листья либо одного цвета, либо одного размера. Чтобы сделать картинку красивой, нужно попросить друг у друга недостающие листья. В этом случае можно сделать и так, чтобы представители разных групп обращались за помощью друг к другу.

4 – й вариант. Все, имея разные материалы, делают одну общую аппликацию.

5 – й вариант. Несколько детей отвечают за раздачу материалов, остальные подходят к ним и просят у них нужные вещи.

Очень важный момент – уборка: один собирает клей, другой – кисточки, третий подметает и т.п.

Необходимо показать детям, что человек должен быть занят. Поэтому воспитатели, готовящиеся к занятию, подготавливающие такие вещи, которые дети сами не могут сделать, должны делать свою работу на глазах у детей. Тогда дети подходят и спрашивают, что происходит, а иногда и сами начинают делать нечто подобное.

Вместе с детьми можно подготовить реквизит для проведения занятий: маски, костюмы, фигурки для пальчикового театра, мебель из бумаги, деталей конструктора «Лего», кубиков или дерева, изображения разных овощей и фруктов в достаточном количестве и разного размера, наглядные пособия из папье-маше. Все это взрослый может начать делать сам на глазах у детей и вовлечь их в свою работу.

Во время физкультурных занятий легко учить выполнять простые команды, а если есть реквизит, то и действия с предметами. Здесь логично и естественно получается повторять одни и те же языковые конструкции, заполняя их новой лексикой (например: Возьмите шары / мячи / полоски / цветы / книги / мишек / кукол / грибы ...). Можно подготовить и спортивные снаряды для проведения подвижных игр по сказочному сюжету, когда события разыгрываются в зале. Это могут быть также косички; лабиринты, когда на пути следования встречаются разные задания; смешные снаряды – дракон или рыба, через которую нужно проползти, лев с обручем, через который нужно пролезть, река, которую можно переплыть, горы, которые нужно перепрыгнуть.

Изображения большого размера позволяют устраивать подвижные игры со словами: «Плыви к рыбе. Лети к птичке. Ползи к змее. Иди к слону» и т.п. Можно предложить детям собирать

предметы одного цвета или одного наименования (предварительно разложенные на полу) в сумку (сшить такие сумки, на которых изображена «подсказка» для будущего действия). Можно подготовить шапочки с изображениями разных животных; от того, какая шапочка надета, зависит, в кого превратятся дети при выполнении следующего задания. Наклеив контурные изображения на такие шапочки, можно подождать, пока кто-то захочет надеть ее, а тогда уже раскрасить животное в тот цвет, который выберет для себя ребенок.

Заключение

Огромное количество детей в мире являются билингвами: они растут в окружении носителей двух и более языков, при этом иногда статус их семейного языка ниже статусного, государственного, поэтому билингвизм не является, на первый взгляд, социально престижным. Но только на первый взгляд, потому что двуязычие открывает двери к многоязычию, успешной карьере и пониманию поликультурного мира.

При разговоре о детском билингвизме речь идёт, в первую очередь, о непосредственном процессе развития речи и этнокультурных составляющих поведения ребёнка (может ли он понятно и лаконично выразить свою мысль, пересказать содержание беседы, прочитанной сказки или просмотренного мультфильма, описать проблему или бытовую ситуацию с учетом специфики мировосприятия слушателя). Важно, насколько богата и разнообразна его речь как на одном, так и на втором языке, насколько свободно он чувствует себя в ситуации межкультурного общения. При этом имеют значение и индивидуальные особенности языковых способностей каждого отдельно взятого ребёнка-билингва.

Процесс последовательного овладения двумя языками в раннем возрасте наиболее благоприятен не только для речевого, но и психологического развития ребенка. Именно поэтому обучение второму языку желательно начинать тогда, когда ребенок, в основном, овладел первым. Ребенок к 4-5 годам на примере одного языка должен понять, что такое язык вообще и как при

помощи языка реализовать свои коммуникативные потребности. Весь опыт речевого общения, генерализация предметных отношений, грамматические обобщения и прочие положительные навыки, приобретенные на родном языке (русском) должны переноситься на второй осваиваемый язык, в нашем случае – язык страны проживания. В то же время существует точка зрения, отражающая необходимость начала изучения другого, кроме семейного, языка самое позднее в 3 года (в детском саду или, ряде стран Европы и мира, уже в школе). Смена (расширение) социума поддерживает смену монолингвального общения билингвальным.

Наиболее важным при изучении языка является поддержка родителей и педагогов, но не в монотонном заучивании слов, а в мотивации, в формировании у ребёнка чувства важности и необходимости этого языка. Это происходит лучше и быстрее, когда дети общаются с детьми, говорящими на нужном нам языке: по-русски - если мы пытаемся сохранить русский язык или на немецком – если мы хотим его освоить как второй. Ведь это так здорово, когда ты можешь общаться с другими детьми и всё понимать. Дети от природы любознательны и любят играть со словами, звуками, рифмами. Поддержать и удержать эту радость необычайно важно.

Если дети посещают детский сад, то их словарный запас стремительно растёт, так как они познают множество новых жизненных ситуаций, слышат новые слова и выражения. Они уже более уверенно владеют такими звуковыми сочетаниями, как бл-, фр-, кн-, тр-. Тяжело ещё даются шипящие звуки: с, сс, щ, ц, ч, щ, х. Эти звуки дети начинают свободно выговаривать ближе к школьному возрасту. В возрасте между 3 и 6 годами

начинает быстрее развиваться способность детей строить и составлять предложения, независимо от того, на каком языке они общаются дома. Первые предложения из двух слов («Папа ушёл») в младшем возрасте – пройденный этап: они строят уже простые предложения и трёх и более слов: «Ты очень хороший», «Завтра я поеду к бабушке».

Ребенок, одновременно осваивающий два языка, проходит сложный путь как речевого, так и психического, и этнокультурного развития, затрагивающий все стороны формирования личности ребенка.

Список литературы

1. **Баженова, О. В.** Тренинг эмоционально-волевого и интеллектуального развития дошкольников и младших школьников / О. В. Баженова. – Санкт-Петербург: Речь, 2010. – 192 с. – Текст : непосредственный.

2. **Балыхина, Т. М.** Методика преподавания русского языка как неродного, нового: Учебное пособие / Т. М. Балыхина. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с. – Текст : непосредственный.

3. **Выготский, Л. С.** Психология развития человека / Л. С. Выготский. – М. : Изд-во Смысл; Изд-во Эксмо, 2005. – 1136 с. – Текст : непосредственный.

4. **Давлетбаева, В. Г.** Формирование современной билингвальной языковой личности в процессе обучения русскому языку в башкирских дошкольных и школьных учреждениях : монография под. ред. Л. Г. Саяховой / В. Г. Давлетбаева. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2008 – 128 с. – Текст : непосредственный.

5. **Кудрявцева, Е. Л.** «Сказочный алфавит» (для обучения билингвов русской культуре). Эл. книга на диске. / Е. Л. Кудрявцева – Riga: RetorikaA, 2012. – 336 с. – Текст : непосредственный.

6. **Кудрявцева, Е. Л.,** Методические рекомендации по использованию плаката в оформлении образовательного пространства русскоязычного образовательного центра / Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова. – Рига : Риторика, 2013. – 40 с. – Текст : непосредственный.

7. **Кудрявцева, Е. Л.,** Обучение русскому языку в билингвальной среде. Методические рекомендации / Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова, Е. А Якимович. – М. : ЦСОТ, 2013. – 55 с. – Текст : непосредственный.

8. **Харенкова, А. В.** Анализ особенностей речевого развития детей-билингвов / А. В. Харенкова – Текст : непосредственный // Проблемы современного образования. – 2013. – № 2. – С. 160–168.

9. **Цейтлин, С. Н.** Язык и ребенок: Лингвистика детской речи: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / С. Н. Цейтлин. – М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000. – 240 с. – Текст : непосредственный.

Приложение А (рекомендуемое)

Проектирование дополнительной общеразвивающей программы по билингвальному образованию детей дошкольного возраста

Задание: спроектировать дополнительную общеразвивающую программу по билингвальному образованию детей дошкольного возраста, дать ей название. Затем составить структуру программы по предложенной схеме. Раздел 1 должен включать комплекс основных характеристик программы: пояснительную записку, цель, задачи, учебный план, содержание тем, планируемые результаты. Раздел 2 должен включать комплекс организационно-педагогических условий: календарный учебный график, условия реализации программы, формы аттестации, методические материалы, приложения.

При проектировании программы необходимо учитывать следующие рекомендации.

В пояснительной записке отразить: на кого ориентирована программа, для какой возрастной категории, какую проблему решает программа, её актуальность, новизна, отличительные особенности от других программ, продолжительность занятий, наполняемость группы детей, психолого-возрастные особенности детей, на которых программа рассчитана.

Цель должна быть конкретная, задачи должны подразделяться на образовательные, воспитательные, развивающие.

В учебном (тематическом) плане в виде таблицы указать изучаемые разделы, темы, кол-во часов (теоретических и практических), отведённых на каждую тему и формы контроля.

В содержании программы кратко по пунктам раскрыть план каждой изучаемой темы по соответствующим разделам.

В планируемых результатах расписать личностные и метапредметные результаты, что дети будут знать, чему научатся, какие представления, умения и навыки приобретут по итогам реализации программы.

В календарном учебном графике указать нормативно-правовую документацию, на которую ссылается данная программа.

В условиях реализации программы указать материально-техническое обеспечение и дидактическое обеспечение (список литературы по программе до 5-7 источников и электронные источники, рекомендуемые педагогам, родителям и детям).

В формах аттестации указать: форму(ы) промежуточной аттестации и форму(ы) итоговой аттестации, которые позволяют проверить достигнутые результаты и выполнение цели и задач программы.

В методических материалах указать формы, методы и средства реализации программы. Приложения к программе прикладываются.

Приложение Б (рекомендуемое)

Создание тематического научно-творческого проекта по билингвальному образованию детей дошкольного возраста

Задание: разработать в парах тематический научно-творческий проект и представить его в одной из выбранных форм.

Это может быть рисунок, схема, кластер, лэпбук, плакат, модель, альбом и др.

Стадии разработки проекта:

- постановка проблемы (планирование);
- сбор материалов;
- обобщение информации;
- защита проекта (презентация).

Тематика проектов на выбор студента:

Мир двух языков.

Мы понимаем друг друга.

Растём и развиваемся вместе.

Два языка-два крыла.

Пойми меня или дети-билингвы в детском саду.

Развитие двуязычия (билингвизма) в детском саду.

Модель языкового погружения в поликультурной среде
ДОО.

Дружба народов.

Познай мир на двух языках.

Дом, где мы живем.
Дружбой надо дорожить.
День народного единства.
Билингвальный детский сад.
Два языка – две культуры – один мир.

Критерии оценивания:

Концептуальность проекта – 1 б.
Тематическая содержательность проекта – 1 б.
Презентабельность проекта – 1 б.
Креативность проекта – 1 б.
Научность и логичность – 1 б.
Краткость и ёмкость при защите проекта – 1 б.
Культуросообразность при защите проекта – 1 б.

Дополнительные требования к выполнению научно-творческого проекта:

Орфографическая и пунктуационная грамотность.
Язык и стиль (краткость, доказательность, научность).
Чёткость и структурность.
Логика и целостность восприятия темы.
Практическая направленность работы.
Опора на нормативно-правовую базу: законы, положения, программы.

Приложение В **(рекомендуемое)**

Терминологический минимум по билингвальному образованию детей дошкольного возраста

Адаптация – приспособление носителя этнической культуры и этнического языка к условиям иной социальной, этнической, культурной и языковой среды, обычно при смене места проживания. Имеет следствием развитие индивидуального и (или) коллективного билингвизма, смену языка, смену или формирование двойного культурно-языкового сознания, усвоение новых навыков поведения, в том числе речевого.

Аккультурация (культурная адаптация) – процесс и результат взаимовлияния национальных культур и языков, заключающийся в приспособлении индивида или культурного сообщества в целом к инокультурному окружению. В результате аккультурации происходит формирование двойного культурно-языкового сознания и развивается билингвизм.

Активный билингвизм – разновидность билингвизма, при котором говорящий владеет навыками порождения текстов на втором языке (в письменной и устной форме), в противоположность пассивному билингвизму, когда билингв обладает навыками понимания и чтения на втором языке.

Антропологическая лингвистика (лингвистическая антропология) – направление исследований междисциплинар-

ного характера, применяющееся при исследовании этноязыковых сообществ. Объединяет в себе собственно лингвистический, этнографический, культурологический подходы.

Асимметричный билингвизм – тип билингвизма, который развивается в результате асимметричных (функционально неравноправных) отношений между различными языками, функционирующими в обществе; проявляется через формы пассивного и скрытого билингвизма. В Российской Федерации исконные носители русского языка (функционально доминирующего), проживающие в национальных республиках или регионах в иной этнической и языковой среде, в большинстве случаев остаются монолингвами, т. е. вовсе не владеют языком иноэтнического и языкового окружения или владеют им пассивно (понимают). В то же время, как правило, носители других языков Российской Федерации владеют и активно пользуются русским языком (ситуация в Республике Марий Эл, Республике Удмуртия).

Билингв – человек, владеющий двумя языками, из которых «первый язык» (родной язык) – это язык, усвоенный им в детстве, в семье (как правило, его этнический язык), «второй язык» – выученный позже (реже – одновременно).

Билингвизм (двуязычие) – владение, наряду со своим родным языком, еще одним языком в пределах, обеспечивающих общение с представителями другого этноса в одной или более сферах коммуникации, а также практика использования двух языков в одном языковом сообществе. Встречается среди иммигрантов первого и второго поколения, у этноязыковых групп в многонациональном обществе, у малочисленных этносов в иноязычном окружении.

Внутригрупповой билингвизм – вид билингвизма, обслуживающий внутренние связи социальной группы.

Государственное двуязычие (официальное двуязычие) – тип двуязычия, компонентами которого являются языки, имеющие в данном государственно-административном образовании статус государственных или официальных.

Государственный язык – язык, выполняющий интеграционную функцию в рамках данного государства в политической, социальной, экономической и культурной сферах, выступающий в качестве символа данного государства. Язык государственно-административных текстов, законов, распоряжений, обучения, массовой информации и др. Термин «государственный язык» соотносится с термином «официальный язык» (язык государственного управления, законотворчества и представительства).

Двусторонний билингвизм (паритетный билингвизм) – вид коллективного билингвизма, выделяющийся по признаку владения двумя языками обоими контактирующими коллективами.

Детская речь – вид речевой деятельности, характеризующий этап развития детей до 8–9 лет. Особенности детской речи не одинаковы на различных этапах развития личности ребенка и соотносятся с этапами социализации личности. Напр., на протяжении определенного этапа эволюции в процессе предметной деятельности и общения происходит формирование грамматических и семантических обобщений.

Дифференциация языка – процесс появления языковых вариантов языка (разновидностей языка, форм существования

языка, функциональных стилей) в результате его варьирования в разных социальных и территориальных условиях.

Доминирующий язык – язык, используемый с максимальной функциональной нагрузкой в большинстве сфер общения по сравнению с другими языками, входящими в данную социально-коммуникативную систему в территориальном или государственном образовании. Доминирующим, как правило, становится наиболее функционально развитый язык, обладающий наибольшей социально-демографической базой. Преимущественно используется в социально значимых сферах (профессиональная деятельность, образование, общественная деятельность и др.). На территории всей Российской Федерации доминирующим является русский язык.

Дополнительный язык – язык, используемый наряду с доминирующим языком в социально-коммуникативной системе, являющийся одним из компонентов такой системы. Как правило, это язык, менее развитый в функциональном отношении по сравнению с доминирующим языком, часто это язык меньшего по численности населения (миноритарный язык).

Дуалингвизм – явление, возникающее при общении билингвов с пассивным типом билингвизма: говорящий способен понимать родной язык собеседника, но уровень языковой компетенции не позволяет ему использовать данный язык для синтеза текстов, поэтому каждый из коммуникантов говорит на своем родном языке.

Естественный билингвизм – тип билингвизма, выделяемый на основании способа овладения вторым языком: второй язык билингва является усвоенным, а не выученным, как при ис-

кусственном билингвизме. Термины «естественный» и «искусственный» билингвизм существуют параллельно с введенными Л.В. Щербой понятиями чистого и смешанного двуязычия.

Иммигрант – лицо, переехавшее на место жительства в другое государство и оказавшееся в иноязычном и инонациональном окружении. Иммигрант может представлять собой отдельное лицо, либо входить в состав соответствующей диаспоры. В ряде случаев иммигрант характеризуется недостаточным владением языком страны проживания и испытывает коммуникативные и социальные последствия этого.

Индивидуальный билингвизм – билингвизм, наблюдаемый у отдельного человека. В количественном отношении этот вид билингвизма противопоставлен групповому билингвизму.

Иноязычный – отличие общности по языковому признаку от соседней этноязыковой общности. Например, иноязычное население Литвы включает в себя русскоговорящих (русских, часть украинцев, белорусов, евреев, поляков и др.) и говорящих на некоторых других языках (польский, караимский).

Интегральный билингвизм (адекватный билингвизм) – вид билингвизма, при котором оба языка (родной и второй языки) в полной и одинаковой мере способны выполнять весь объем функций, независимо от ситуации и темы общения. Однако это достаточно редкое явление.

Искусственный билингвизм – вид билингвизма, при котором второй язык усваивается не естественным путем (через контакты с носителями языка), а является выученным языком (через учителя), а сам билингв практически не использует (или использует спорадически) выученный язык для постоянного общения с его носителями.

Компоненты двуязычия – языки, которыми владеет билингв(ы), рассматриваются в качестве первого и второго компонента индивидуального, группового или массового двуязычия. Первым компонентом двуязычия является родной (как правило, этнический) язык билингва(ов); вторым компонентом, соответственно, является второй (выученный) язык. Например, первым компонентом массового национально-русского двуязычия на территории РФ является один из национальных языков РФ, вторым компонентом – русский язык.

Контактный билингвизм – усвоение второго языка через длительное непосредственное общение двух языковых общностей.

Координативный билингвизм – разновидность индивидуального билингвизма, при котором первый и второй языки билингва автономны в его сознании и не смешиваются в его речевой практике.

Культура языка – свойства образцовых текстов, закрепленные в памятниках письменности, а также выразительные и смысловые возможности языковой системы. Культура языка в этом смысле противопоставляется культуре речи, под которой понимают конкретную реализацию языковых свойств и возможностей в условиях массового устного и письменного общения.

Массовое двуязычие – тип билингвизма, при котором значительная часть населения данного государственно-административного образования является двуязычной.

Методы билингвистических исследований – комплекс социолингвистических методов, применяемых при изучении билингвизма, одного из наиболее социально значимых явлений

языковой жизни. При сборе данных используются сведения демографической статистики (численность, национальный, социальный, половозрастной состав населения), данные о развитии образования, культуры, наук, массовой коммуникации, видах производственной деятельности, которые определяют развитие социальных функций обоих языков в регионе. Для получения таких данных применяются выборочное наблюдение, коллективные и индивидуальные анкеты, опрос населения.

Многонациональное государство – страны, в которых наличие этнически неоднородного населения является фактором, оказывающим решающее влияние на формирование и функционирование национальных языков и языковую ситуацию.

Многоязычие (полилингвизм, мультилингвизм) – использование нескольких языков в пределах определенной социальной общности. Различают два вида многоязычия: 1) национальное и 2) индивидуальное (одинаково свободное пользование индивидом, по крайней мере, тремя различными языками как обиходными в отличие от иностранных языков).

Монолингв – лицо, владеющее только одним языком и не владеющее (в отличие от билингвов) никаким другим естественным языком. Монолингвами признаются люди, владеющие либо своим этническим, либо каким-либо другим языком.

Монолингвизм (однойязычие) – владение только одним языком – своим этническим или иным. Понятие это используется применительно к отдельным индивидуумам, группам людей, языковой общности.

Национально-национальный билингвизм – вид национального билингвизма на территории РФ, при котором первым

компонентом двуязычия, т. е. родным языком билингва является его этнический язык, а вторым – другой национальный язык (но не русский язык).

Национально-русский билингвизм – вид билингвизма на территории РФ, при котором первым компонентом двуязычия, т. е. родным языком билингва, является так называемый национальный язык (любой язык автохтонного населения страны, кроме русского), а вторым компонентом – русский язык.

Национальный билингвизм – в основе выделения национального типа билингвизма лежит этнический, национальный критерий. Термин обычно применяется при описании разновидностей двуязычия на территории РФ, компонентами которого являются русский и национальные языки России.

Общение (коммуникация) – употребление языка или одной из форм его существования в рамках какого-либо языкового коллектива: от семьи до группы государств. В порядке количественного нарастания называют следующие сферы общения: семейное; внутри производственного коллектива; внутри социальной группы; внутри населенного пункта или ограниченного региона; общение людей во временно организованном коллективе; внутри целого народа, независимо от его численности; межнациональное общение; общечеловеческое общение.

Односторонний билингвизм – вид социального двуязычия, характеризующийся тем, что лишь один из двух участников-народов владеет языком другого и использует его в общении с ним. Подобное явление существует, например, в республиках РФ, где коренное население двуязычно, т. е. пользуется наряду со своим родным языком и русским языком.

Пассивный билингвизм (рецептивный билингвизм) – вид билингвизма, при котором индивид, владеющий вторым языком, понимает его, но сам синтезировать текст практически не в состоянии.

Первый язык – родной язык (материнский язык) билингва; функционально первый язык билингва (может совпадать или не совпадать с его родным языком).

Прогрессивный билингвизм – вид социального билингвизма, который характеризуется увеличением количества людей, усваивающих второй язык. Первоначально знание второго языка еще недостаточно: речь на втором языке подвержена фонетическому и грамматическому влиянию первого, однако знание языка постоянно качественно повышается.

Разговорная речь/язык – устная форма языка, которая обслуживает повседневное общение прежде всего носителей литературного языка. Как средство национального общения складывается в эпоху формирования наций. В языковом плане характеризуется противоположными тенденциями: с одной стороны, разговорная речь чаще производит новые единицы, с другой – стремится к использованию готовых конструкций – клише, шаблонов и стереотипов.

Региональный билингвизм – в основе выделения регионального типа билингвизма лежит географический принцип, в соответствии с которым наблюдается сосуществование двух или нескольких языков на какой-либо территории, ограниченной административно или территориально.

Регрессивный билингвизм – вид социального билингвизма, при котором после этапа интегрального (адекватного) двуязычия новый язык (обычно государственный язык страны

проживания эмигрантов) начинает доминировать над этническим. Наблюдаются явления трансференции, когда новый язык оказывает влияние на этнический язык. Характерен для мигрантских групп и национальных меньшинств.

Сбалансированный билингвизм – вид индивидуального двуязычия, при котором субъект в одинаковой степени владеет двумя языками.

Симметричный билингвизм – вид двуязычия, при котором языки, используемые билингвами, являются функционально равноправными.

Смешанный билингвизм – идеальный случай владения родным и вторым языком, которые существуют в сознании говорящего как равноправные коммуникативные системы, не смешиваемые при восприятии (анализе) и синтезе речи.

Язык – важнейшее средство человеческого общения, основной объект изучения языкознания. Термин «язык» имеет по крайней мере два связанных значения: 1) язык вообще, как определенный тип знаковых систем; 2) конкретный, т.н. «идиоэтнический» язык – некая реально существующая знаковая система, используемая в некотором социуме, в некоторое время и в некотором пространстве, представляющая собой конкретную реализацию свойств языка вообще.

Учебное издание

Филиппова Оксана Геннадьевна, **Дзюба** Дария Робертовна

**БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ
ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА**

Ответственный редактор

Е. Ю. Никитина

Корректор

З. С. Сотникова

Компьютерная верстка

В. М. Жанко

Подписано в печать 29.11.2021. Формат 60x84 1/16. Усл. печ. л. 3,73.
Тираж 500 экз. Заказ 623.

Южно-Уральский научный центр Российской академии образования.
454080, Челябинск, проспект Ленина, 69, к. 454.

Учебная типография Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет. 454080, Челябинск, проспект Ленина, 69, каб. 2